

RÉSEAU LINGUISTIQUE PARIS-SACLAY

Entretien d'évaluation de positionnement en français

PARTIE A L'ATTENTION DE L'ÉVALUATEUR

Ce questionnaire, construit de manière progressive, permet de valider le niveau de langue oral (compréhension et expression) atteint par la personne évaluée. Le test n'est pas à utiliser de manière exhaustive, en fonction des indices relevés vous devez sélectionner un niveau par lequel commencer et adapter en fonction de la difficulté rencontrée ou non par le bénéficiaire.

Lorsque vous pensez avoir identifié un niveau vous pouvez **poser la série de questions. Une ligne vierge facultative** est destinée à une question **sur un thème de votre choix**, que vous souhaiteriez adapter en conservant le même niveau (avec modèle des questions précédentes).

Pour déterminer si ce niveau est atteint, d'une part en compréhension orale et d'autre part en expression orale, **faire une croix dans une des deux colonnes** qui « valide le niveau » ou qui « ne valide pas le niveau », en fonction de la façon dont la personne a répondu à chaque question. Pour cela, des **indications figurent dans l'entête de chaque colonne**. **A la fin de la série de questions, compter le nombre de croix dans chaque colonne :**

- > **Si la personne a plus de 50% de réussite en compréhension orale ainsi qu'en expression orale, on considère que le niveau est acquis. On passe alors à la série de questions correspondant au niveau supérieur pour voir si la personne a atteint ce niveau également, et ainsi de suite.**
- > **Dès que la personne n'a pas validé un certain niveau, que ce soit en compréhension orale ou bien en expression orale (exemple : B1), l'évaluateur met fin au questionnaire, indique que la personne a atteint le niveau inférieur (exemple : A2).**

Si vous le jugez nécessaire, vous pouvez utiliser **l'imagier** comme une **aide à la compréhension** des sujets abordés mais aussi pour **aiguiller le bénéficiaire sur des réponses possibles** et ainsi **l'encourager à s'exprimer**.

De plus, lors de l'évaluation écrite, des **questions portant sur la scolarisation ou la maîtrise de la lecture et de l'écriture dans la langue maternelle servent à obtenir des informations nécessaires pour déterminer le profil d'apprentissage**. S'il n'est toutefois pas possible d'obtenir de réponse claire sur ces questions lors de l'évaluation, il est possible de proposer à la personne **des tests complémentaires** (dans le drive) afin de déterminer si elle sait lire par exemple.

Questions de niveau A1.1

	Compréhension orale		Expression orale	
<p>Questions : <i>Sélectionnez celles qui vous semblent les mieux adaptées</i></p>	<p>Ne comprend pas la question (répond à côté ou ne répond pas après reformulation) <i>Cochez</i></p>	<p>Comprend la question (la réponse porte sur la question posée) <i>Cochez</i></p>	<p>Ne répond pas <i>Cochez</i></p>	<p>Répond avec des mots isolés (on n'attend pas de phrases structurées* pour valider ce niveau) <i>Notez le matériau linguistique</i></p>
Vous vous appelez comment ? <i>ou</i> Quel est votre nom ?				
Vous habitez où ? <i>ou</i> Quelle est votre adresse ?				
Quelle est votre nationalité ? <i>ou</i> Vous venez de quel pays ?				
Vous avez des enfants ? <i>ou</i> Vous êtes marié ?				
Vous parlez quelle langue ?				
TOTAL				
Résultats	La personne n'a pas atteint le niveau A1.1 en compréhension orale =>Niveau <i>Infra</i> A1.1	La personne a atteint le niveau A1.1 en compréhension orale => Niveau A1.1 <i>(au minimum)</i>	La personne n'a pas atteint le niveau A1.1 en expression orale =>Niveau <i>Infra</i> A1.1	La personne a atteint le niveau A1.1 en expression orale => Niveau A1.1 <i>(au minimum)</i>

*Une **phrase structurée** se compose d'un sujet, d'un verbe conjugué et d'un complément. Une phrase avec un verbe non conjugué du type « Je travailler peintre » n'en est pas une.

Attention : Si la personne ne comprend pas la question et qu'il est nécessaire de reformuler, il faut prendre garde à ne pas rendre la question plus difficile en employant des mots ou des formulations plus complexes. Il faut au contraire veiller à simplifier la phrase. Par exemple, pour la question : « *Vous vous appelez comment ?* », il faut éviter les tournures du type « *Comment est-ce que vous vous appelez ?* », et préférer une formulation telle que « *Votre nom ? Prénom?* »

Questions de niveau A1

	Compréhension orale <i>Cochez</i>		Expression orale <i>Notez le matériau linguistique</i>	
	Ne comprend pas la question (répond à côté ou ne répond pas après reformulation)	Comprend la question (la réponse porte sur la question posée)	Répond avec des mots isolés, pas de phrases structurées	Répond avec des phrases structurées simples, utilise une syntaxe simple, il peut exister des erreurs qui ne gênent pas la compréhension*.
Questions : Sélectionnez celles qui vous semblent les mieux adaptées				
Quelle est votre situation familiale ? <i>ou</i> Est-ce que vous avez des frères et sœurs ?				
Dans votre pays, est-ce que vous êtes allé à l'école ? Jusqu'à quel âge ?				
Est-ce que vous travaillez ? Quel est votre profession ?				
Quel travail recherchez-vous ? <i>ou</i> Est-ce que vous avez travaillé avant ?				
Depuis quand est-ce que vous êtes en France ? Depuis quelle année ?				
TOTAL				
Résultats	La personne n'a pas atteint pas le niveau A1 en compréhension orale =>Niveau <i>Infra A1</i> ou A1.1 selon le profil d'apprentissage de la personne	La personne a atteint le niveau A1 en compréhension orale => Niveau A1 (au minimum)	La personne n'a pas atteint pas le niveau A1 en expression orale =>Niveau <i>Infra A1</i> ou A1.1 selon le profil d'apprentissage de la personne	La personne a atteint le niveau A1 en expression orale => Niveau A1 (au minimum)

* Note : La personne n'est pas tenue de savoir s'exprimer au passé au niveau A1. Une phrase du type «Avant je vais à l'école » est donc valable pour valider ce niveau.

Questions de niveau A2

	Compréhension orale <i>Cochez</i>		Expression orale <i>Notez le matériel linguistique</i>	
	Ne comprend pas la question (répond à côté ou ne répond pas après re-formulation)	Comprend la question (la réponse porte sur la question posée)	Répond avec des phrases simples, utilise une syntaxe simple. Il peut exister des erreurs qui ne gênent pas la compréhension. N'utilise ni le futur, ni le passé, même quand c'est nécessaire.	Répond en enchaînant plusieurs phrases simples. Exprime et utilise le passé, le présent, ou le futur lorsque c'est nécessaire.
Questions : Sélectionnez celles qui vous semblent les mieux adaptées				
Décrivez-moi votre travail dans votre pays d'origine. <i>(Si la personne ne travaillait pas, ses occupations, ses activités)</i>				
Décrivez-moi (ou racontez-moi) une journée, ici, en France.				
Avez-vous déjà suivi des cours de français ? Où ? Combien de temps ?				
Pourquoi voulez-vous apprendre le français ?				
Qu'avez-vous fait le weekend dernier ? Qu'allez-vous faire le weekend prochain ?				
TOTAL				
Résultats	La personne n'a pas atteint le niveau A2 en compréhension orale =>Niveau A1	La personne a atteint le niveau A2 en compréhension orale => Niveau A2 (au minimum)	La personne n'a pas atteint pas le niveau A2 en expression orale =>Niveau A1	La personne a atteint le niveau A2 en expression orale => Niveau A2 (au minimum)

Questions de niveau B1

	Compréhension orale		Expression orale	
	<i>Cochez</i>		<i>Notez le matériel linguistique</i>	
<p>Questions :</p> <p><i>Sélectionnez celles qui vous semblent les mieux adaptées</i></p>	<p>Ne comprend pas la question (répond à côté ou ne répond pas après reformulation)</p>	<p>Comprend la question (la réponse porte sur la question posée)</p>	<p>Répond en enchaînant plusieurs phrases simples. Peut exprimer ses goûts, ou son avis, sans pour autant argumenter.</p>	<p>Emploie un discours structuré, à l'aide de connecteurs logiques. Peut exprimer un souhait, un projet ou un avis et en donner la raison. Communique de façon fluide et claire.</p>
Racontez-moi un souvenir de votre arrivée en France. Quelles étaient vos impressions ?				
Est-ce que votre logement actuel vous plaît ? Pourquoi ?				
Selon vous, quels sont les avantages et les inconvénients de vivre dans une grande ville ? Et dans un petit village ?				
Si vous étiez Président (ou Maire de la ville ou Directeur d'école...), que feriez-vous ?				
D'après vous, qu'est-ce qui est important pour trouver un emploi ici en France ? Pourquoi ?				
TOTAL				
Résultats	La personne n'a pas atteint pas le niveau B1 en compréhension orale =>Niveau A2	La personne a atteint le niveau B1 en compréhension orale => Niveau B1 (au minimum)	La personne n'a pas atteint pas le niveau B1 en expression orale =>Niveau A2	La personne a atteint le niveau B1 en expression orale => Niveau B1 (au minimum)

Questions de niveau B2

	Compréhension orale <i>Cochez</i>		Expression orale <i>Notez le matériau linguistique</i>	
<p>Questions :</p> <p><i>À vous de proposer deux questions permettant de développer une opinion.</i></p>	<p>Ne comprend pas la question (répond à côté ou ne répond pas après reformulation)</p>	<p>Comprend la question (la réponse porte sur la question posée)</p>	<p>Emploie un discours structuré, à l'aide de connecteurs logiques. Peut exprimer un souhait ou un projet personnel. Peut argumenter brièvement. Communique de façon fluide et claire.</p>	<p>Emploie un discours structuré et peut organiser sa pensée. Peut exprimer un point de vue sur un sujet personnel, ou d'ordre général. Peut argumenter de façon détaillée et tenir un débat en contre-argumentant. Communique avec aisance et spontanéité.</p>
<p>Evoquer un sujet d'actualité susceptible d'intéresser la personne, et lui demander son opinion. Ex : élections, sujet paru dans la presse, évènement sportif... L'évaluateur peut aussi proposer un sujet de société de type «peut-on vivre sans téléphone portable ?», « pour ou contre connaître le sexe de son enfant avant la naissance ? », etc.</p>				
<p>D'après vous, comment Internet et les réseaux sociaux influencent-ils notre mode de vie ?</p> <p><i>OU</i></p> <p>.....</p>				
TOTAL				
Résultats	La personne n'a pas atteint pas le niveau B2 en compréhension orale =>Niveau B1	La personne a atteint le niveau B2 en compréhension orale => Niveau B2 (au minimum)	La personne n'a pas atteint pas le niveau B2 en expression orale =>Niveau B1	La personne a atteint le niveau B2 en expression orale => Niveau B2 (au minimum)

Remarque importante pour l'évaluation du niveau B2 :

La différence à l'oral entre un niveau B1 et B2 réside notamment dans la capacité à tenir un débat, c'est à dire à argumenter et contre-argumenter avec son interlocuteur, et ne pas se laisser déstabiliser par les arguments de l'autre. Afin d'être certain qu'une personne a atteint un niveau B2, il faut donc que l'évaluateur anime un échange poussé avec l'utilisateur en prenant si possible une position contraire. L'idéal est d'aborder un sujet de société susceptible d'intéresser la personne, sans qu'elle ait besoin de connaissances particulières pour y répondre.

Attention également à notre biais culturel : Si nous sommes habitués en France à argumenter et débattre de sujets politiques, du moins à l'école, il existe des endroits où on ne laisse guère la possibilité aux gens de donner leur opinion sur des sujets politiques par exemple. Plus généralement, certaines personnes, du fait de leur éducation ou de leur histoire personnelle, n'ont pas l'habitude de défendre une opinion et de contredire autrui. Le résultat que cet outil peut donner sur le niveau B2 est donc à prendre avec précaution, et nécessite d'être complété par une évaluation plus poussée.